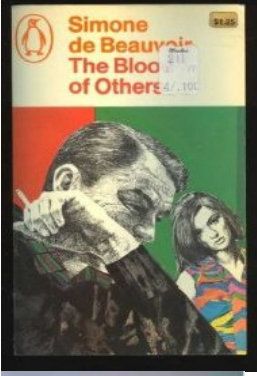


Written by தவேகாந்தன்

Monday, 05 December 2011 17:32 - Last Updated Monday, 02 September 2013 23:02



[வலைப் பதிவுகளிலிருந்து அவ்வப்போது ஆக்கங்கள் ஒரு பதிவுக்காகப் பிரசுரமாகின்றன. அந்த வகையில் எழுத்தாளர் தவேகாந்தனின் இக்கட்டுரை மீள் பிரசுரமாகின்றது. - பதிவுகள்] இருபதாம் நூற்றாண்டு ஐரோப்பிய நாவல் இலக்கியத்தின் பின்பாதிபினது போக்கினை நிர்ணயித்த முக்கியமான நாவலாகக் கருதப்படும் சிமோன் டி போவூவாவின் 'அடூத்தவர் குரூதி' (The Blood of others) என்ற தத்துவார்த்த நாவலை அண்மையில் தான் வாசித்தனே. சிமோன் டி போவூவாவின் The Second Sex என்ற இரண்டு தொகுப்பு பெண்ணியச் சிந்தனைபற்றிய முக்கியமான நூலோடு சில காலத்துக்கு முன்னரே தொடர்பு ஏற்பட்டிருந்தபோதும், அவரது படபைபிலக்கிய நூல்கள் பற்றித் திரிந்திருந்த நிலையில் கூட, அவரது நாவல்களும் பிரவசிப்பதற்கான பெரிய ஆர்வமதேயும் என்னிடம் எழுந்திடவில்லை.

'அடூத்தவர் குரூதி'யின் வாசிப்பு தற்செயலானதுதான். வழக்கம்போல டவுண்டவுண்டில் எனக்குத் திரிந்த ஒரு பழைய நூல் விற்பனையைக் கடக்கக் குள் நேரத்தை மறந்திருந்த வளையில் என பார்வையில் அகப்பட்டது சிமோன் டி போவூவாவின் அந்த நூல். வாசிப்பை மெதுவாகவே செலுத்த முடிந்திருந்தது. அத்தனையைக் கு நாவலின் வசீகரத்தையும் மீறி அதன் நடையும், அது தாங்கி வந்திருந்த சிந்தனைப் போக்குகளும் அடர்த்தியானவையாக இருந்தன.

மபித்துவதைத்து வாசிக்கையில் முதலில் அட்டைகளும், பின்னர் பின்பக்கங்களும் கழரத்தொடங்கிவிட்டன. சிலபோது புத்தகப் பச்சிகளின் மெல்லிய ஊர்வையும் முகத்தில் உணர்நேந்தது. இத்தனையையும் தாண்டியே அந்நாவலின் பயணிப்பு மிகமிக இனிமையானதாக இருந்ததென்பது முக்கியமான விஷயம். ஒரு நாவல் வாசிப்பில் நானடந்த முக்கியமான அனுபவத்தின் கதையே இது.



Written by தவேகாந் தன்

Monday, 05 December 2011 17:32 - Last Updated Monday, 02 September 2013 23:02

சிமோன் டி பபோவாவா பாரிஸில் தங்கியிருந்தபபோது, புளோர் காபி கடடை ஓன்றிலிருந்துகொண்டு 1941-43 காலப் பகுதியில் இது எழுப்பப்பட்டதாகச் சொல்லப்படுகிறது. 1945இல் இது வளெிவந்தது. இதன் ஆங்கிலப் பதிப்பு இவ்வொன் மொய்செ, றோஜேர்ஸ் சென் ஹவுஸ் ஆகியோரின் மொழியாக்கத்தில் 1948இல் வளெிவந்தது.

இதற்கு முன்னரே சிமோன் சில நாவல்களை, குறிப்பாக பிரான்சின் மிக்க கவுரவமான இலக்கியப் பரிசான கொன்கோர் விருதினைப் பெற்ற 'தி மாண்டரின்' போன்றவற்றையும், நாடகங்கள் சிலவற்றையும், வறோ படப்பாக்கங்களையும் செய்திருந்தாலும், சிமோனே ஏறக்கூறைய பதினாந்து ஆண்டுகளின் பின் தன் அதிருப்தியான விமர்சனக் கருத்துக்களை முன்வைத்து இந்த நாவல், இதில் நானடந்த அனுபவங்கள் காரணமாய் என்னவென வகுவாகக் கவரந்தது.

ஓர் யுத்த காலத்தில் தனிமனிதன் ஓர்வனின் சார்பு எதுவாக இருக்க முடியும் என்பதை மயைக் கருத்தாய் விபரித்தது நாவல். ஆனால், அதன் கரல் முழுக முழுக கதையுள் அழுந்தியிருந்தது. கருத்தின் புடப்புகளாக எதையுமே நாவலில் என்னால் கண்டுகொள்ள முடியவில்லை.

வார்க்கப்பட்டிருந்த பாத்திரங்கள் எதார்த்தமானவை. பிரதியில் கொண்டுவரப்பட்ட காலமும் சமச்சீர் குலந்த ஒரு பெரியுத்தத்துக்கு முன்னான சமீகத்தை அச்சொட்டாய்ப் பிரதிபலிப்பதாய் இருந்தது. யுத்தத்துக்கு முன்பாக வறும் காதல் நவீனமாகத் தொடங்கும் நாவல், யுத்தம் ஆரம்பித்து ஜேர்மனி பிரான்ஸ்(ள் பிரவசீத்து பாரிஸ் நகரநேக கி முன்னறேிக் கொண்டிருக்கையில் காதல் உள்ள மனிதர்களின் தசோபிமானமும் மனிதாபிமானமும் மிக்க கதையாக நகரத் தொடங்கிவிடுகிறது.

ஆயினும் வாழ்வின் ஆதார உணர்வுகளைச் சூற்றியே நாவல் நகரந்து, கதாநாயகி ஹலெனின் மரணத்தோடு முடிவடைகிறது. ஜேர்மன் படையின் ஆக்கிரமிப்புக்கத்திரான தசேபக த புரட்சியாளரின் இரகசிய குழுவில் தன் காதலனின் தலமையிலயே ஒரு எதிர்ப்பில் கலந்துகொண்ட ஹலென், துப்பாக்கிச் சட்டக்கு இலக்காகி மரணப்படுக்கையில் கிடக்கிறாள். தானே அவளது அந்த நிலமைகைக் காரணமென எண்ணி வருந்தும் அவளது காதலனான ழீன் புளொமார், அவள் படும் உத்தரிப்புக்களைத் தாங்க முடியாத அவளது மரணத்தை ஓவ்வொரு விநாடியும் இச்சித்தப்பி மறுகும் இடம் எவர் மனத்தையும் உலுப்பக்கூடியது. இருந்தும் இது ரொமாண்டிச வகையான நாவலாக அமையவில்லை என்பதுதான் இதன் முக்கியத்துவம்.

ஹலென் பாத்திரத்தின் வார்ப்பு அபாரமானது. பதினம் வயதில் தன்னிடம் தோன்றும்

Written by தவேகாந்தன்

Monday, 05 December 2011 17:32 - Last Updated Monday, 02 September 2013 23:02

காதலை, சமீகப் பொறுப்புணர்வுடன் சிந்திக்கத் திரிந்தழீன் பூளொமார் மறுதலிக் கும்போது, அந்தத் தோல்வியை, இழப்பை, ஆற்றாமையைத் தாங்கமுடியாத ஹலென் ஆக்ரோஷம்கொண்டு தன்னையே ஒருவனிடம் இழந்து கருத்தரிக் கிறாள். மிக்க இயல்பில்லாத இந்த விஷயமே ஹலென் பாத் திரத்தின் வார்ப்புமுறையால் ஏற்றுக்கொள்ளப்படக்கூடியதாய் ஆகிவிடுகிறது வாசகனால். அவள்ழீன் பூளொமார்மீது கொண்டிருந்த வெறித்தனமான காதலையே அதில் அவன் காண முடிந்திருக்கும். அதற்கு ஒரு பெண், ழீன் பூளொமாரின் அன்பை நீண்ட சம்பவங்களின் பின் பற்றிபிறகு தசேத்தின் யுத்தநிலைமை காரணமாய் ழீன் பூளொமார் பிரான்ஸ் ராணுவத்தில் சேர்ந்தவாடன் ஜேர்மனி சில்லமுடிவெடுக்கிறாள்.

ஜேர்மனியின் பிடிக் குள் பிரான்ஸில் நிலவிய பசி, பிணி, மரணங்கள் அதற்குக் காரணமாகின்றன. அவ்வாறு தப்பியோடுவதே உயிர்பிழைக்கும் வழியாகவும் பலபேருக்கு ஆகிவிடுகிறது.

இந்த நிலையில் தான் யுத்தவெறியின் பயங்கரமுகத்தை வழியிலே ஹலென் தரிசிக்கிறாள். ரத்தமும், பிணங்களும், அங்க இழப்புகளும், இறந்தவர் மலோன இருக்கும் உறவினரின் பிரலாபிப்பும் அதுவரை அவள் கண்டிராத சோகத்தின் சாறாய் அவளாள் இறங்குகிறது. பாதி வழியிலேயே தன் ஜேர்மன் பயணத்தை நிறுத்திக் கொண்டு தன் ஊர் திரும்புகிறாள். அடூத் தவர் குருதியினெனும் அது குருதி. தன் குருதி சிந்தலுக்குப் பயந்து எதிரி நாட்பிலனும் உயிரோடு வாழ்ந்துவிட ஜேர்மனி ஓடும் ஹலென், அடூத் தவர் குருதியில் ஞானதாயம் பறுவது நாவலில் மைய இடம். இதுவே தன்னையும் பிறரையும், அகத்தையும் புறத்தையும், தன்னலத்தையும் தார்மீக நியாயங்களையும் அவளாக்கக் கற்பித்துவிடுகிறது. வாசக சிந்தனை அலைபொங்கும் இடமாகிறது.

இத்தகைய உள்ளோட்டமான விஷயங்களாவிட, இதன் மொழி சாரந்தும் கற்ற நிறைய உண்டு. மாதிரிக் காக்க ஒன்று. இன்றைய தமிழ் உரைநடை பயணித்துக்கொண்டிருக்கும் பாதை, தோல் காப்பியமோ நன்னபலோ இன்னும் பின்னையுள்ள இலக்கணநபல்களோ சொன்ன எழுத்து, சொல் அதிகாரங்களின் வரம்பினை மீறியதென்பதை ஒரு கல்விப்புல வாசகன் அறிந்தே இருக்கிறான். நீண்ட வாக்கியங்களில், எழுவாய் பயனிலை செய்ப்புபொருள்கள் இலக்கண விதிமுறைக்குள் அடங்கியதாய் தமிழ் உரைநடை மரபு அண்மகை காலம் வரை இருந்து வந்திருக்கிறது. அந்த மரபினை, அடித்து நொருக்கி ஒரு புதிய உணர்வோட்டமான, பசேசின் இயல்பு தாங்கி சிறிய சிறிய வாக்கியங்களில் அமரந்து வருகிறது இன்றைய தமிழ் ப்படபை பிலக்கிய மொழி. இதனை மும்பது அறுபது ஆண்டுக்குக் குமுன்னால் பிரெஞ்சு மொழி செய் துவிட்பிருக்கிறது என்பது ஆச்சரியம் தரும் விஷயம் தான். ஆம், அதனை நிர்பித்துக்கொண்டிருக்கிறது 'அடூத் தவர் குருதி'.

பிரெஞ்சு இலக்கியத்திலும், பெண்ணியக் கருதுகோள்களை வகுத்த முன்னோடிப்

